

Putting on the style p103

Daily interactions are considered performances where by people present certain versions of themselves to others. Therefore, it can be seen that all interaction between people can be seen as a type of performance. Erving Goffman suggest that performance as all the activity of a given participant on a given occasion which serves to influence in any way any of the other participants. Goffman's model is termed *dramaturgical* and incorporates theatrical terminology such as individuals playing a *part* and putting on an *act* for an *audience*. Goffman does not mean to say that we are even conscious of putting on this performance but that people in an interaction need to be aware of what kind of person they are talking to and hence look for signs in their appearance and behavior. In conversations we aim to express ourselves and impress others.

Asian Wall (Eckert & McConnel-Ginet) p105

Certain linguistic features such as accent, dialect, or a particular language, acquire a complex of social meanings based in association with particular social groups and settings (this can be defined by social class, gender, age ethnicity) In the Asian Wall we can see the student using intonation in the word "you" which is adopted by many Asian American students and this associates them with an Asian American Identity and thus contributes to the students overall performance.

Jocks and Burnouts (Eckert) p106

cks	rnouts
student Gov. use standard forms of negation	non standard forms of negation
athletics use more non standards for of negation	urned out" girls use the most non-standard for negation
is most conservative in pronunciation	e more 'extreme' forms of new urban pronunciation
uburban, preppy, institutional" Style	rban and rebellious" style

Nerds (Mary Bucholtz) p108

In Bucholtz study, nerds tend to distance themselves from more popular groups in terms of coolness. She notes that most nerds have a relatively conservative pronunciation, but sites that many nerds adopted a measures style that made them seem untrendy and yet intelligent. Bucholtz also identified careful enunciation, reluctance to reduce unstressed vowels and non reduction of *-land*

Language / Code Switching (Carol Mayers-Scotton) p111

In the example of switching from English and Swahili, the men simultaneously signal aspects of their identity

- ✦ Local Solidarity (Swahili)
- ✦ Educated and socially upwards (English)

Switching Styles (Mishoe) p111

Mishoe identifies two varieties in English in a small American community, a local variety she terms "home style" and a more formal term called "local standard" and notes how individuals may shift between the two in order to portray a different identity, (here we see the hostess use a formal "local standard" when greeting playing the hostess part and then switches to a "home style" to reaffirm herself as a close friend and community member)

Language Crossing (Ben Rampton) p113

Crossing can be seen as a form of figurative language – either metaphorical or ironic, it is figurative that individuals are not actually claiming the identity represented by the other language. It is here we come across "situational" and "metaphorical" code switching. So as we can see there is a certain amount of creativity in crossing, either to getting your own back on a teacher, playfully insulting a friend and thus 'new ethnicities' emerge.

ترجمة جابتر 3 من الدكتوراة ماجدة

Introduction مقدمة

Unit 3 explores another aspect of language use that, like poetic language and conversational stories, can be seen to have rather literary associations.

تتحدث الوحدة عن جانب آخر من استخدام اللغة، كاللغة الشعرية والقصص الحوارية، والتي تبدو بأنها تحتوي على عناصر أكثر من أدبية

Routine interactions between people are sometimes said to constitute everyday **performances**, in which people take on different interactional personae, representing certain versions of themselves to others. In talking together, speakers jointly negotiate particular identities, or aspects of themselves. This may happen in narrative form as narrators represent people and events in certain ways.

التفاعلات الروتينية بين الناس تشكل في بعض الأحيان أداءات يومية (أشكال أدبية من خلال حوراهم) ، من حيث أن الناس يدخلون في تفاعلات شخصية مختلفة، المتحدثين يتفاوضون مع بشأن الهويات المختلفة أو الجوانب الخاصة بأنفسهم. ويمكن أن يحدث ذلك في الشكل السردى كتمثيل الرواة للناس والأحداث بطريقة معينة

The argument here however is broader: it is that all interaction between people can be seen as a type of performance.

النقاش هنا بصورة أوسع: أن كل التفاعلات بين الناس يمكن أن ترى كنوع من الأداء

The sociologist **Erving Goffman** is one of the best-known early exponents of this view of interaction as performance. Goffman (1959, p. 26) defines performance as; 'all the activity of a given participant on a given occasion which serves to

influence in any way any of the other participants'. His model of interaction is termed *dramaturgical* (i.e. dramatic), incorporating theatrical terminology such as **individuals playing a part, or putting on an act for an audience**.

العالم الاجتماعي جوفمان من أفضل الممثلين المعروفين بنظرية التفاعل كأداء. جوفمان (1995) يعرف الأداء بأنه كل نشاط بين المشاركين بحيث ما يساهم بأي طريقة في التأثير على المشاركين الآخرين. نموذج في التفاعل يسمى (dramaturgical) أي الدرامي، يجمع مصطلحات المسرح مثل ما يلعب الأفراد دوراً، أو يمثلون للجمهور

معلومة إثرائية*

The Presentation of Self in Everyday Life was the first book to treat face-to-face interaction as a subject of sociological study. Goffman treated it as a kind of report in which he frames out the theatrical performance that applies to face-to-face interactions.[3] He believed that when an individual comes in contact with other people, that individual will attempt to control or guide the impression that others might make of him by changing or fixing his or her setting, appearance and manner. At the same time, the person the individual is interacting with is trying to form and obtain information about the individual.[4]

جوفمان تعامل مع إبراز الذات في الحياة اليومية كنوع من التقرير كإطارات من أداء المسرحية التي تنطبق عليها التفاعلات وجها لوجه. [] وقال إنه يعتقد أنه عندما يتصل الفرد مع أشخاص آخرين، فإن هذا الفرد سيحاول السيطرة أو توجيه الانطباع بأن الآخرين قد يأخذون عنه عن طريق تغيير أو تصحيح إعداده أو إعدادها والمظهر والطريقة. في نفس الوقت، والشخص الفرد يتفاعل بالمحاولة في تشكيل والحصول على معلومات حول الفرد.

Goffman (1959)

According to Goffman [1959], speakers perform when they, and their audience, show no evidence of attending to the interaction as performance.

وفقاً لجوفمان، فإن المتحدثون يؤدون عندما هم وجمهورهم، لا يظهرون دليلاً على حضورهم للتفاعل كأداء

Goffman's ideas have been influential in the study of language in interaction, in which language may be seen as an interactional resource that is drawn on the performance of speaker identities.

أفكار جوفمان أصبحت مؤثرة في دراسة اللغة في التفاعل، بحيث أن اللغة يمكن أن ترى كمصدر تفاعلي في أنها تهتم بالأداء لهويات المتحدثين

Different social groupings express in different ways such attributes as age, sex, territory and class status, and that in each case these bare attributes are elaborated by means of a distinctive complex cultural configuration of proper ways of conducting oneself. To be a given kind of person, then, is not merely to possess the required **attributes**, but also to sustain the standards of conduct and appearance that one's social grouping attaches thereto.

التجمعات الاجتماعية المختلفة تعبر بطرق مختلفة مثل السمات كالعمر، الجنس، الإقليم والطبقات وفي كل حال يتم وضع تلك الصفات المجردة عن طريق تكوين ثقافة معقدة مميزة من الطرق المناسبة لتكوين نفسها، ولكي تمنح نوع من الشخصية، من ثم، ليس بمجرد أن تملك السمات المطلوبة، ولكن أيضاً أن تحافظ على معايير السلوك والمظهر التي تتعلق بتجمع اجتماعي ملحق بها أن تكون شخص يعني أن لك سمات اجتماعية معينة

The unthinking ease with which performers consistently carry off such standard-maintaining routines does not deny that a performance has occurred, merely that the participants have been aware of it. (Goffman, 1959, p. 81)

سهولة التغافل مع ما يحمله الأداء من المعايير الروتينية الثابتة لا تنكر أن الأداء قد حدث بمجرد أن وعي المشاركين لذلك

Performance In Interaction: Speaking Style

الأداء في التفاعل: نمط الكلام

Exploring performance in everyday interaction entails approaching it from a sociolinguistic perspective : how speakers use certain varieties of English or, in bilingual contexts, English and other languages, to foreground different aspects of their identities. Specifically, this is often discussed in terms of **speaking style**, where 'style' refers to the distinctive ways of speaking associated with particular speakers or particular contexts.

استكشاف الأداء في التفاعل اليومي يستلزم تناوله من منظور اجتماعي لغوي: كيف يستخدم المتحدثون لهجات معينة في الانجليزي أو في النصوص الثنائية اللغة، الانجليزي واللغات الأخرى، ليطوروا جوانب مختلفة من هوياتهم. وخصوصاً، كثيراً ما تتم مناقشة ذلك بمصطلحات مختلفة من نمط الكلام، حيث يشير النمط إلى طرق مميزة من التحدث المرتبط بمتحدثين معينين أو سياقات معينة

Sociolinguistics is the study of the relationship between language and society, or language and social life.

Sociolinguistics highlights the **communicative competence** of speakers, the choices open to them and the ways in which they tailor language to different functions and interactional ends.

الدراسات اللغوية الاجتماعية هي دراسة العلاقة بين اللغة والمجتمع. أو اللغة والحياة الاجتماعية. علماء الاجتماع يسلطون الضوء على المنافسة التواصلية للمتحدثين، الخيارات المفتوحة لهم والطرق التي تحيك اللغة إلى وظائف مختلفة وتنتهي بفاعلية

Sociolinguistics stresses the variation inherent in a language, as speakers of different backgrounds use language not just for the communication of information but to express and also create an individual and/or group identity.

علماء اللغة يركزون على اللهجة الملازمة للغة، كمتحدثين لخلفيات مختلفة يستخدمون اللغة ليس لإيصال المعلومات فقط ولكن للتعبير أيضاً لخلق هوية فردية أو جماعية

Penelope Eckert and Sally McConnell-Ginet (1999)

بينيلوب إيكيرت وسالي ماكونيل-جينيت 1999

According to Penelope Eckert and Sally McConnell-Ginet [1999], certain linguistic features, such as features of accent, dialect, or a particular language acquire a complex of social meanings, based on their association with particular social groups and particular settings and activities.

وفقاً لبينيلوب إيكيرت وسالي ماكونيل-جينيت 1999، سمات لغوية معينة، سمات للكنة، اللهجة أو لغة معينة تحصل على تعقيد لمعانيها الاجتماعية، استناداً لما تملكه بمجموعات اجتماعية معينة وإعداد ونشاطات معينة

In urban, 'western' contexts, for instance, sociolinguistic studies of language variation and change have documented systematic differences in the speech of groups identified in terms of social class, gender, age, ethnicity. In the 'Asian Wall' case, Eckert and McConnell-Ginet note that the intonation pattern adopted by Linda is used mainly by Asian-American students and so becomes associated with an Asian-American identity; its use on this occasion calls up and foregrounds that identity, contributing to Linda's overall performance.

في المناطق الحضرية، السياقات الغربية، على سبيل المثال الدراسات الاجتماعية اللغوية لاختلاف اللغة وتغيرها وثقت اختلافات منهجية في الكلام لمجموعة محددة في مصطلحات الطبقة الاجتماعية، النوع، العمر، أو العرق

Penelope Eckert looks more closely at how speakers draw on combinations of linguistic features [grammatical and pronunciation]to construct particular identities. She relates this to other ways of performing identities, principally clothing. The data Eckert discusses come mainly from her classic study of linguistic variation amongst students in a US high school referred to as *Belten High* (Eckert, 1989; 2000)

ينلوب نظرت كثيرا في كيف أن المتحدثين يهتمون بتجميعات الميزات اللغوية (النحو والنطق) لبناء هويات معينة. ربطت هذه للطرق الأخرى بإداء الهويات. البيانات التي ناقشتها ايكرت تأتي بشكل رئيسي من دراستها الكلاسيكية (القديمة) للتنوع اللغوي بين الطلاب في مدرسة الولايات المتحدة الثانوية المعروفة بيلتن هاي

Eckert focuses on the extent to which speakers orient to one of two class-based school groupings termed *jocks and burnouts*, and also how this interacts with gender. Eckert's study is **ethnographic** since she was closely observing and talking to participants, and she drew on this knowledge to support her analysis of speakers' use of particular linguistic features.

ايكرت ركزت على المدى الى ما يتجه اليه المتحدثين لوحد من مجموعتين المدرسة الطبقية (على أساس الطبقات) المدعوات بلاعبو الاسطوانات والاحتراق ، وكيف يتفاعل ذلك مع النوع. دراسة ايكرت هي الإثنوغرافية منذ أن كانت ترافق عن كتب وتحدثت الى المشاركين ، وقد ركزت على هذه المعرفة لتدعم تحليلها لاستخدام المتحدثين لميزات لغوية معينة
معلومة اثنائية*
الإثنوغرافية

ويسعى هذا العلم إلى اعتماد منهج البحث الوصفي أو منهج المسح معتمدا على الملاحظة المباشرة والمشاركة أحيانا، وموجها عناية للثقافات الإنسانية والظواهر الاجتماعية بالوصف الدقيق، وكان الكثير من المستكشفين المسلمين (ابن بطوطة مثلا) والأوروبيين (كريستوف كولومبوس مثلا) قد قاموا بذلك تلقائيا دون أن يقصدوا التأسيس لهذا العلم، ولكن الإثنوغرافيا الحديثة تعتمد منهجا علميا يتحرى الدقة من أجل الوصول إلى الحقيقة.

تعني الإثنوغرافيا :

الدراسة "الوصفية" لأسلوب الحياة ومجموعة التقاليد، والعادات والقيم والأدوات والفنون، والمأثورات الشعبية لدى جماعة معينة، أو مجتمع معين، خلال فترة زمنية محددة.... إذن يتحدد مفهوم الإثنوغرافيا -أكاديميا- بأنه: الوصف الدقيق والمترايب لثقافات الجماعات الإنسانية....

Comments on Penelope Eckert

تعليق على بنلوب ايكرت

Penelope Eckert [1999] sees **speakers' stylistic choices** as a process of 'bricolage', in which speakers draw on a mixture of linguistic and other resources not just to recreate existing identities but to give these new twists. In her study of *Belten High*, the *jock/burnout* opposition she identifies is important, not because all students fall into one of these categories but because the categories are highly prominent . Students tend to define themselves in relation to these categories.

ينلوب ايكرت ترى الخيارات المنهجية للمتحدثين كعملية من البريكولاج*، في ما يتوجه اليه المتحدثين على مزيج من الموارد اللغوية وغيرها ليس فقط لإعادة الهويات القائمة ولكن لمنح هذه التقلبات الجديدة. في دراستها بيلتن هاي، الجوك والبرونت متعارضين، حددت ذلك بالأهمية، ليس لأن جميع الطلاب يقعون ضمن تلك الفئات ولكن لأن الفئات بارزة للغاية.
معلومة اثنائية*

bricolage

البريكولاج هو بناء أو خلق عمل من مجموعة متنوعة من الأشياء التي تحدث لتصبح متوفرة أو عمل انشى يمثل هذه العملية

Gender is also an important aspect of students' identities; girls and boys both carry out and are associated with a different range of activities.

النوع أيضاً جانب مهم للطلاب " هويات: البنات والأولاد الاثنتين يؤخذان ويجمعان ضمن مجموعة مختلفة من النشاطات.

Eckert identifies differences in the speaking styles of female and male jocks and burnouts but sees these not simply as reflecting group membership.

ايكرت عرفت الاختلافات في أنماط الكلام بالجوك والبيرونت الاثان والذكور ولكن لا ترى ذلك ببساطة يعكس عضوية المجموعة.

Eckert argues that in speaking in a certain way, speakers are performing, and helping to construct a particular identity or set of identities; and language plays a part in this alongside clothing.

ناقشت ايكرت أن في الكلام بطريقة معينة ، المتحدثون يؤدون، ويساعدون في بناء هوية معينة أو مجموعة هويات وتلعب اللغة دورا مهما في هذه العملية المترابطة

Eckert's linguistic evidence is based on an analysis of speakers' use of grammatical features and on their pronunciation[how they pronounce particular sounds such as the vowels in words like *lunch*, *flesh* and *quite*].

دليل ايكرت اللغوي يقوم على تحليل استخدام المتحدثين للميزات النحوية ونطقهم (كيف ينطقون حروف معينة مثل الحروف المتحركة في كلمة ك*lunch*, *flesh* and *quite*)

Within the community the pronunciation of these vowels is changing and individual speakers' styles will differ according to the frequency with which they use older and newer forms.

ضمن مجتمع النطق لهذه الحروف المتحركة تتغير وأنماط المتحدثين الفردية ستتغير وفقاً للترار مع ما يستخدمونه من الأشكال الأقدم والأحدث

Eckert argues that these overall speaking styles are socially meaningful in the sense that they convey something about the speaker; and she identifies a relationship between category membership and gender,

ناقشت ايكرت أن أنماط الكلام هذه عموماً ذات مغزى اجتماعي، بمعنى أنها تنقل شيئا عن اللغة وأنها تحدد العلاقة بين فئة العضوية والمساواة بين الجنسين

Eckert relates her interpretations to two opposing styles : 'suburban, preppy, institutional' vs. 'urban and rebellious' and suggests that speakers can draw on these opposing styles to perform particular identities.

ايكرت ربطت تفسيراتها لتمطين متضادين النمط التقليدي مقابل النمط المتحضر وتقر أن المتحدثين يعتمدون على هذه الأنماط المتضادة لأداء هويات خاصة

Mary Bucholtz (1996, 1999)

While **Eckert** focuses on speakers' use of certain dialect features: grammatical and pronunciation features, different features are associated with established and readily identifiable social groupings, such as social-class-based school groupings.

بينما تركز ايكرت على استخدام المتحدثين لميزات لهجة معينة ميزات النطق والنحو، المميزات المختلفة مرتبطة بالجماعات الاجتماعية الراسخة والتي يتم التعرف عليها بسهولة ، مثل الطبقات الاجتماعية المستدة على تجمعات مدرسية

In relation to the fact that speakers may use different forms of language to perform a wider range of social identities, **Mary Bucholtz** (1996, 1999) looks at how speakers may construct a *nerd identity* . *Nerd* is found in many varieties of

E301 MTA

English as an insult term, referring to someone who is uninteresting, often socially inept, often studious or serious and sometimes obsessive about things others find boring.

وفيما يتعلق بحقيقة أن المتحدثين ربما يستخدمون أشكال مختلفة من اللغة ليؤدون مجموعة واسعة من الهويات الاجتماعية، ماري بوكلتس نظرت الى كيف أن المتحدثين قد يبنون هوية الطالب الفطن . الطالب الفطن قد يوجد في عدة لهجات من الانجليزية كمصطلح إهانة، إشارة إلى شخص ممل، عادة غير كفؤ اجتماعياً، وغالباً جاد أو خطر وأحياناً مهووس بأشياء أخرى مملّة

In **Bucholtz's study**(1996, p. 122), young people who identified as nerds distanced themselves from other more popular groups in terms of **coolness: cool people** were those who were seen as 'knowledgeable of and participating.

الشباب الموصوفون بالnerds يميزون أنفسهم من أكثر المجموعات المعروفة الأخرى بمصطلح الكول ، الناس الكول أولئك الذين يرون بأنهم عارفين ومشاركين

in current trends in youth culture'. Nerds were not cool. The speech of Bucholtz's **nerd informants** could be characterized partly in terms of dialect features: In the case of sounds whose pronunciation was undergoing change, they used relatively conservative pronunciation.

في الاتجاهات الحالية في ثقافة الشباب ". المجتهدين ليسوا رانعين. خطاب بوكلتس حول المرشدين النرد يمكن أن يوصف جزئياً بمصطلح ميزات اللهجة : في حالة الأصوات التي يخضع نطقها للتغيير، استخدموا النطق المحافظ نسبياً

Extract From The Nerd Speech

ERICH: U:h Hong Kong is a franchise too. Mr Lee's Greater Hong Kong. (sniff)

هونغ كونغ ممتازة أيضاً. السيد لي هونغ كونغ (يتنفس)

MARY: Is it meant to be a funny book or is it [sort of a:]

هل من المفترض أن يكون كتاب ممتع أم انه (نوع من a:)

ERICH: [Yeah. It's] meant to be somewhat humor

(نعم ، انه كذلك) يعني أنه مضحك بعض الشيء

MARY. Yeah.

نعم

ERICH: But (.) it's very good. It's very fun. Sumatran computer virus. (nasal laugh) Yeah.

ولكن (.) إنه جيد جداً. إنه ممتع جداً.

It's a compu- it's that a whole (.) long involved plot about this thing that's called

هو كمبيوتر - أنه بأكمله (.) مزامرة طويلة متضمنة عن ذلك الشيء المسمى

[namfub].Which is a kind of like a computer program that will program your brain.

(نامفوب) والذي هو كنوع من برامج الكمبيوتر التي ستبرمج عقلك

(sniff) And uh

(يستنشق) واه

MARY: Okay, (laugh) Adapted from Bucholtz's study[1996, pp. 125 -6]

حسناً (تضحك) مقتبس من دراسة بوكلتس

The speech of Bucholtz's nerd informants could be characterized partly in terms of dialect features: In the case of sounds whose pronunciation was undergoing change, they used relatively conservative pronunciations. However, Bucholtz suggests they also created their own strategies to project a nerdy self, adopting a 'measured' style of speech that constructed them as untrendy' but also intelligent. Actually, one linguistic phenomenon that makes nerd speech distinctive is its measured quality, which lends weight to speakers' words, and the resistance to phonological processes characteristic of colloquial speech such as consonant cluster simplification and unstressed vowel production.

. خطاب بوكلتس حول المرشدين النرد يمكن أن يوصف جزئياً بمصطلح ميزات اللهجة: وفي حالة الأحرف التي يتغير نطقها ، فإنهم يستخدمون نسبياً نطق المحافظين (الفلاحين) ولكن تقترح بوكلتس بأنهم أيضاً يخلقون استراتيجياتهم الخاصة لعرض الهوية النردية، يعتمدون نمط القياس للخطاب الذي يبنونهم كغير عصريين ولكن أنكياء أيضاً. بالواقع، احد الظواهر اللغوية التي تجعل كلام النرد مميز هي قياس جودتها التي تضفي وزناً لكلمات المتحدثين، وتقاوم خاصية العمليات الصوتية من الكلام العامي كتبسيط الساكن المعقد وإنتاج حرف علة غير مشدد

Monolingual Contexts

السياقات الأحادية

Eckert and Bucholtz discussed the use of English in monolingual contexts, where speaking style can be characterized in terms of speakers' overall use of particular linguistic features. Such styles are not static in the sense that they vary continually, allowing speakers to emphasize different aspects of their identity (e.g. appearing more or less jock-like, or nerd-like, on different occasions, or of course foregrounding entirely different aspects of their identities). Something similar may be observed in bilingual interactions, where languages have different associations or meanings. In this case, speakers may choose to use one language or another to represent different identities, or sometimes balance different identities by switching back and forth between languages.

ايكبرت وبوكلتس ناقشوا استخدام الانجليزية في السياقات الأحادية ، حيث يوصف نمط الكلام في مصطلح المتحدثين، الاستخدام العام لميزات لغوية معينة ، يتيح للمتحدثين ليؤكدوا جوانب مختلفة من هويتهم. على سبيل المثال إظهار أكثر أو أقل مشابه للجوك، مشابه للنرد، على محيطات مختلفة، أو بالطبع تطوير جوانب مختلفة تماماً من هوياتهم. بعض الأحيان الشيء المماثل يمكن ملاحظته التفاعلات الثنائية، حيث تكتسب اللغة معاني أو عناصر مختلفة. في هذه الحالة، المتحدثين قد يختارون أن يستخدموا لغة أو أخرى ليمثلوا هويات مختلفة، أو في بعض الأحيان تحقيق التوازن بين هويات مختلفة عن طريق التبديل ذهاباً وإياباً بين اللغات.

Switching Styles, Switching Identities

تحويل الأنماط، تحويل الهويات

Examine the conversation below :

Pearl: [1]it's so nice to see y'all ,I'm so glad you could make it, please come in and find a seat.

[The guests seat themselves and Pearl continues

Pearl: [2]AIN'T THIS RAIN AWFUL?

I'M AWISHIN I COULD GO SOMEWHERE AND SEE ME SOME SUN

I AIN'T NEVER SEEN NOTHING TO BEAT ALL THIS RAIN

(Margaret Cranford Mishoe Mishoe, 1998, p. 165)

Pearl seems to greet two of her guests for a small Christmas Eve party; she greets them in local standard and then immediately switches to home style [in capitals].

E301 MTA

The only non-standard variant that can be seen in sequence [1] is the use of the plural form *Y'all*, but this is not a stigmatized form in southern English, because it is used across class boundaries in the South and is thus considered a component of local standard.

In Pearl's sequence [2], she seems to sit down with the same guests that she just greeted at the door, and what is distinguished about it is its more distinctively local variety, or home style.

Mishoe's Study

دراسة ميشو

The discussion of switching styles and its relation to identity centers on speakers' overall speaking styles, based on their use of a combination of linguistic features .

نقاش تحول الانماط وعلاقتها بالهوية يركز على أنماط الحديث العام ، القائمة على إستخدامهم لجمع الميزات اللغوية

Particular linguistic features including the pronunciation and grammar in bilingual contexts could be drawn on strategically in an interaction ; and Mishoe's study provides an illustration of this.

الميزات اللغوية الخاصة المشتملة على النطق والنحو في السياقات الثنائية يمكن أن تركز على الإستراتيجية في التفاعل وتوفر دراسة ميشو توضيحاً لذلك

Mishoe identifies two varieties of English in use in a small community in the southern states of the USA.

ميشو يوضح لهجتين للإنجليزية في مجتمع صغير في الولايات الجنوبية من الولايات المتحدة الأمريكية

These are: 'home style' or 'a local variety, that is associated with informal talk in the home and local community; and a variety closer to US standard English, that is associated with more formal contexts : 'local standard')

Code-switching, Style-shifting

الانتقال من لغة إلى لغة أو من لهجة إلى لهجة أثناء الحديث

Switching between languages and varieties, conventionally termed **code-switching**, or sometimes **style-shifting** in monolingual contexts, constitutes routine interactional behavior.

A- Language crossing [Reading B]

عبور اللغة

As a type of language switching, **language crossing** implies the use of a variety of language associated with a social or language group that the speaker does not normally belong to (Ben Rampton, 1995/2004).

نوع من التحول اللغوي، عبور اللغة يطبق استخدام اختلاف اللغة المتعلق بمجموعة اجتماعية أو لغوية لا ينتمي إليها المتحدث بصورة طبيعية لين رامبتون

Language crossing is particularly relevant to the notion of everyday performance since it has often been seen as a relatively artful type of performance, and also as an example of figurative language use.

عبور (معبر) اللغة يتعلق بصورة خاصة بمفهوم الأداء اليومي منذ أن عرف بنوع مارك قليلاً من الأداء، وأيضاً كمثال لاستخدام اللغة الرمزية.

Ben Rampton

بن رامبتون

Ben Rampton draws on a considerable amount of contextual knowledge to interpret the language patterns he observed among groups of young people living in the South Midlands in England.

بن رامبتون يركز على كمية هائلة من معرفة السياق ليفسر أنماط اللغة التي لاحظها بين شباب يعيشون في جنوب ميدلاندز في إنجلترا

Rampton relates language use to ethnicity, and the development of new ethnicities, and according to him:

رامبتون يربط استخدام اللغة بالعرق، وتطور العرقيات الجديدة، والنسبة له:

• Crossing takes different forms, and has different meanings in different contexts[the use of Panjabi in an episode of jocular (joking) abuse between friends].

المعبر يأخذ أشكالاً مختلفة، ولها معانٍ مختلفة في سياقات مختلفة [استخدام بنجابي في حلقة من مزوح (المزاح) الاعتداء بين الأصدقاء]

• In crossing, people are not aspiring to the identity associated with their choice of language (i.e. a white Anglo speaker using Panjabi does not actually wish to be taken as Panjabi).

• Crossing can be seen as a form of figurative language , either metaphorical or ironic; it is figurative in the sense that speakers are not actually claiming the identity represented by the variety they select; in making this claim,

Mikhail Bakhtin: Double Voicing

مايكل باختين

Ben Rampton draws on a distinction between 'situational' and 'metaphorical' **code-switching** associated with the sociolinguist **John Gumperz**, and he relates this to ideas about language developed by the Russian literary theorist and philosopher of language, **Mikhail Bakhtin**, and particularly to Bakhtin's notion of 'double voicing'.

ركز رامبتون على التمييز بين "الظرفية" وال"المجازية" التبديل بين اللغات المرتبط بالعالم اللغوي الاجتماعي جون جمبرز، ويربط تلك الأفكار حول تطور اللغة بنظريات بالنظريات الأدبية الروسية وفيلسوف اللغة باختين وبالأخص مفهوم باختين "تدبير الصوت"

Bakhtin's notion of 'double-voicing' ([1929/ 1984) is based on the idea that all languages use involves speaking through the **voices of others**. Language is continually recycled and re-articulated, but words, phrases, etc. carry with them the 'taste' of other speakers and other contexts. 'Double-voicing' means that an utterance carries two sets of meanings or 'semantic intentions'.

يقوم مفهوم باختين تدبير الصوت على فكرة أن كل اللغات تستخدم الكلام المدرج من خلال أصوات الآخرين. اللغة في حالة إعادة تدوير باستمرار وإعادة توضيح ، ولكن الكلمات والعبارات ... الخ ، يحملون معهم "الطعم" للمتحدثين الآخرين والسياقات الأخرى. تدبير الصوت يعني أن الألفاظ تحمل مجموعتين من المعاني أو " النوايا الدلالية"

For example, a narrator may be telling a story and quoting from another speaker in such a way that the narrator's viewpoint is evident behind that of the quoted speaker.

على سبيل المثال، الراوي قد يقص القصة ويقتبس من متحدث آخر كما لو أن وجهة نظر الراوي وراء الحديث المقتبس

Bakhtin distinguishes between 'uni-directional' and 'vari-directional' double-voicing.

E301 MTA

In the case of **uni-directional double-voicing**, although there are two voices, the semantic intentions are consistent. In the case of **vari-directional double-voicing**, the speaker introduces a new semantic intention directly opposed to the original one [as in political satire, or quoting someone ironically].

Identity and Performativity

الهوية والأداء

Studies, which emphasize the relative creativity of speakers in the performance of a range of gendered identities, have often been theorized in terms of **performativity**.

الدراسات التي تركز على الإبداع النسبي للمتحدثين في الأداء لمجموعة من الهويات النوعية، كثيرا اطلق عليه نظريا بالperformativity

Within linguistics, the term 'performativity' derives from speech act theory (the work of J.L. Austin, 1962 and John Searle, 1969), a view of language as a form of action.

Austin termed certain utterances performative in that they perform an action simply by virtue of being uttered, for instance, saying 'I promise to pay you' constitutes the act of promising.

Judith Butler in her work on the enactment of gender. Butler (1990, p. 141) saw gender as being actively produced and continually 'created through sustained social performances'. Rather than being an attribute that people have, gender is something people *do*.

According to **Judith Butler**, gender is the repeated stylization of the body, a set of repeated acts within a rigid regulatory frame that solidify over time to produce the appearance of substance, of a natural kind of being.

Using Butler's notion of performativity, **Deborah Cameron** [1997a, p. 49] argues that speech is part of the stylization process: The '**performative**' model sheds an interesting light on the phenomenon of **gendered speech**.

Deborah Cameron (1997b) suggests that playing with gender or other identity categories depends on existing norms of behavior, which may actually be maintained by such performances. She also points to the need to consider the institutional contexts and power relations within which gender are enacted.

Conclusion

Unit 3 focuses on how people may use language to 'style' themselves, i.e. to take on a particular persona or juggle between personae in interaction with others. It has been argued language varieties (e.g. accents and dialects), and English itself in bilingual contexts, acquire meaning from their use by certain social groups, and may therefore be drawn on by speakers to indicate their association with such groups.

We see a distinction between approaches to the study of language that were relatively textual, focusing on the formal properties of language use; and approaches that were more contextualized — i.e. taking greater account of how language is used in context.

Penelope Eckert's research has a strong textual component, in that she focuses on the formal properties of speaking style: she identifies linguistic features (grammar pronunciation), and looks at their distributional patterns: how they are distributed across social groups.

Ben Rampton's study of crossing and code-switching focused on the strategic use of language, or how speakers may adopt a particular language, or switch between languages to index a particular identity or shift in identity, and this is underpinned by a contextualized approach to the study of language use

The notion of **performance** highlights speaker creativity, but as Deborah Cameron pointed out, the larger social context within which interactions take place and the power relations between participants necessarily affect what individual speakers may do.

Chapter

اهم النقاط لجابت 3

Part 1 Answer the question (Definitions) CH 3

Unit 3 Putting on the style

الجدول من ملخصات وصال

Performance:	<ul style="list-style-type: none"> • Is a routine interactions between people in which people take on different interactional personae, representing certain versions of themselves to others. in talking together, speakers jointly negotiate particular identities, or aspects of themselves. • It is artful language in spoken interaction the idea that speakers often demonstrate a particular attention to and skills in the delivery of a message. • Goffman defines performance as: all the activity of a given participant on a given occasion which serves to influence in any way any of the other participants'.
Goffman and everyday performance:	He points to research evidence that US College girls played down their intelligence in the presence of their boyfriends, which might be assn as a kind of performance.
Sociolinguistics:	Is the study of the relationship between language and society, or language and social life. Sociolinguistic highlights the communicative competence of speakers, the choices open to them and the ways in which they tailor language to different functions and interactional ends. Sociolinguistic stresses the variation inherent in a

E301 MTA

Unit 3 Putting on the style

الجدول من ملخصات وصال

	<p>language, as speakers of different backgrounds use language not just for the communication of information but to express an individual and group identity. تؤكد التباين الاجتماعي في اللغة كمتحدثين لمختلف اللغات لنقل المعلومات والتعبير عن الهوية الشخصية الجماعية</p> <p>Sociolinguistic studies of language variation and change have documented systematic differences in the speech of groups identified in terms of social class, gender, age, ethnicity.</p>
Speaking style:	Style refers to the distinctive ways of speaking associated with particular speakers or particular contexts.
Reading A: Messing with style:	Our identities are not fixed things. Our lives are a continuous development of a self, as we pursue desires and adapt to life stages and situations. A central part of our construction of selves is stylistic practice, in which we manage our external displays so as to provide others with a desired understanding of what we're like.
How to appear? Page 127:	<p>Like their clothing and activities, the jocks' linguistic style conforms with their institutional engagement and aspirations. يتوافق مع مشاركاتهم Their grammar is standard. The burnouts' anti-school stance shows up clearly in their non-standard grammar. It is not surprising that while the burnouts show a tendency to use patterns of nonstandard negation (e.g. <i>I didn't do nothing</i>), this pattern is rare in the speech of the jocks. This little linguistic fact is not a reflection of what the jocks and burnouts 'know', since the burnouts do use a good deal of standard negation and there is no burnout who uses 100% non-standard negation. لا يوجد أحد من المجموعة يستخدم 100% في حالة النفي غير الرسمي. While for some of the burnouts the use of non-standard negation might come more easily, it is clear that in many cases it constitutes a stylistic choice. It is important to note the gender difference (in figure 1) the jock girls' very limited use of nonstandard negation is a clear indication of their need to be 'squeaky-clean' while the burnout girls are under no such constraint, and their negation pattern is more like that of the burnout boys. من المهم أن نلاحظ الفرق بين الجنسين في استخدام النفي غير الرسمي، فالنكت عند الفتيات استخدامهم محدود للنفي غير الرسمي نظراً لحاجتهم إلى أن تكون النكت نظيفة حيث أن مجموعة البنات لهم قيود معينة. وأنماط النفي عندهم أكثر منها عند الأولاد.</p>
Activity 2 Messing with style (Reading A):	<p>Penelope Eckert sees speakers stylistic choices as a process of bricolage in which speakers draw on a mix of linguistic and other resources not just to recreate existing identities but to give these new twists. In her study of Belten High, the jock / burnout opposition she identifies is important, not because all students fall into one of these categories there are many in between but because the categories are highly salient. Students tend to define themselves in relation to these categories. Gender is also an important aspect of students identities, girls and boys both carry out and are associated with a different range of activities.</p> <ul style="list-style-type: none"> Eckert identifies a relationship between category membership and gender, suggesting that: <ol style="list-style-type: none"> burnouts (group of girls students) tend to use more non-standard forms of negation, a feature that is much rarer in the speech of jocks; jock girls are at the extreme end of the spectrum, using the lowest percentage of non-standard forms; on the other hand, burnout girls' use of non-standard forms is similar to that of burnout boys. There are differences between jock boys: those who are primarily involved in student government use similar patterns of negation to jock girls but those who are primarily athletes use more non-standard forms. There are differences between burnout girls; burned out burnouts use the highest percentage of non-standard forms of negation. Differences are also reflected in pronunciation, with burnouts using more extreme forms of new urban pronunciations than jocks, and jock girls being the most conservative speakers.
Page 109: an analysis of nerd interactions:	<ul style="list-style-type: none"> Eckert and Bucholtz discussed the use of English in monolingual contexts where speaking style can be characterized in terms of speakers' overall use of particular linguistic features grammatical and pronunciation features. Such styles are not static: they vary continually, allowing speakers to emphasize different aspects of their identity (e.g. appearing more or less jock-like, or nerd-like, on different occasions, or foregrounding entirely different aspects of their identities). In bilingual interactions, speakers may choose to use one language or another to represent different identities, or sometimes balance different identities by switching back and forth between languages as in the example where three young men in Nairobi switch between Swahili and English. The fact of switching allows the young men simultaneously to signal different aspects of their identity: local solidarity (based on Swahili) and educatedness/ upward social mobility (based on English).
Code-switching:	Is a switching between languages and varieties, or style-shifting in monolingual contexts constitutes routine interactional behavior.
Language crossing:	Is a type of switching. It is the use of a variety of language associated with a social or language group that the speaker does not normally belong to. This relevant to our discussion of everyday performance as it has been seen as a relatively artful type of performance and an example of figurative language use. هو استخدام مجموعة مختلفة من اللغة مرتبطة اجتماعياً حيث المتكلمين لا ينتمون إليها. وهذه تعود على مناقشاتنا اليومية وينظر إليها على أنها نوع من الأداء التصويري
Ethnicity = geographical:	Considerable amount of contextual knowledge to interpret the language patterns amongst groups of young people living in some area and the development of new ethnicity. كمية كبيرة من المعلومات لتفسير أنماط اللغة بين مجموعات من الشباب الذين يعيشون في منطقة معينة وتطور هذه العرقية
Reading B Language crossing:	<p>Ben Rampton في بريطانيا. كما درس South Midland الأثنولوجي حيث بدأ بجيرانه an ethnographic الذي بحث في اللغة خلال علم دراسة الجغرافيا اللغة لصغار السن من الهنود والباكستانيين والبحر الكاريبي. عمل مع 23 شخص أعمارهم من 11 إلى 13 سنة في عام 1984 وأعاد الدراسة مرة أخرى في عام 1987 حيث عمل مع تقريباً 64 شخص أعمارهم تتراوح بين 14 إلى 16. حيث استخدم المايكروفون لتسجيل معلوماته مع بعض ملاحظاته ومقابلاته مع التعليق على مقتطفات المشاركين وتعليقاتهم. وجد أن:</p> <p>68 examples of Panjabi crossing; 160 examples of what he terms 'stylized Asian English'; and more than 250 examples with a clear Creole influence. Crossing took place in interactions with adults, with peers والنظير, and in</p>

E301 MTA

Unit 3 Putting on the style

الجدول من ملخصات وصال

	performance art.
Activity 3 Language crossing (reading B):	<p>Drawing in different forms of evidence:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1- Crossing takes different forms and has different meanings in different contexts note the use of Panjabi within an episode of jocular abuse between friends in example 1, the use of Creole features to index resistance or non-compliance with a teacher in example 2, and the use of stylized Asian English as a 'put down' to a younger pupil in example 3. 2- In crossing, people are not aspiring to the identity associated with their choice of language (white Anglo speaker using Panjabi does not actually wish to be taken as Panjabi). Arguably, crossing does partly destabilize the fixity of inherited identities. 3- Crossing can be seen as a form of figurative language (metaphorical or ironic) it is figurative in the sense that speakers are not actually claiming the identity represented by the variety they select; in making this claim, Rampton draws on a distinction between 'situational' and 'metaphorical'. 4- Rampton relates this to ideas about language developed by the Russian literary theorist and philosopher of language Mikhail Bakhtin and particularly to Bakhtin's notion of 'double voicing'. 5- Crossing may be cast as performance, in a way that extends this from a 'literary' to an 'everyday sense'.
Bakhtin and 'double-voicing':	<ul style="list-style-type: none"> • Double voicing is based on the idea that all language use involves speaking through the voices utterances along with their associated meanings of others. • Language is recycled and re-articulated مترابط, but words, phrases, etc. carry with them the 'taste' of other speakers and other contexts. 'Double-voicing' means that the utterance carries two sets of meanings or semantic intentions. An example might be a narrator telling a story and quoting from another speaker in such a way that the narrator's viewpoint is evident behind that of the quoted speaker. Bakhtin distinguishes between 'uni-directional' and 'vari-directional' double voicing. • In the case of uni-directional double-voicing, although there are two voices, the semantic intentions are consistent; in the case of vari-directional double-voicing, the speaker introduces a new semantic intention directly opposed to the original one.
Crossing: the definition elaborated:	<ul style="list-style-type: none"> • Two things seem to run through all of these examples (example 1,2,3 from page 131 to 135): First: the speakers moved outside the language varieties they normally used and they briefly adopted codes which they didn't have full and easy access to. Other kids commented on this code-crossing, and the fact that white and Panjabi youngsters generally avoided using Creole in the company of black peers, and that white and black peers hardly ever used stylized Asian English to address peers with Panjabi backgrounds, points to the constraints and sensitivities involved. Second: these appropriations of someone else's language occurred in moments and activities when the world of daily life known in common with others and with others taken for granted. These points have important implications for our understanding of (a) ethnic processes and (b) the way social identities are negotiated in interactional code-switching. Taking ethnicity first, crossing never actually claimed that the speaker was really black or Asian- it didn't imply that the crosser could move unproblematically in and out of the friends' heritage language in any new kinds of open biculturalism. • The diagram on page 138 is included.
Crossing as performance:	<p>All this seemed true in the performance of language crossing. First, crossing was set off from ordinary talk with only the lightest change of 'key'. Second: crossing foregrounded ethnicity and that it constituted a challenge to dominant notions of ethnolinguistic identity and inheritance.</p>
Conclusion:	<p>We have considered how people may use language to style themselves to take on a particular persona or juggle between personae in interaction with others. the research we have discussed argues that language varieties (accents and dialects) and English itself in bilingual contexts are meaningful: that varieties acquire meaning from their use by certain social groups, and may be drawn on by speakers to indicate their association with such groups.</p>
Activity 8:	<ul style="list-style-type: none"> • Rampton's study of crossing and Besnier's study of code-switching between Tongan and English adopt an ethnographic methodology. They focus on the strategic use of language, or how speakers may adopt a particular language, or switch between languages to index a particular identity or shift in identity. Again this is underpinned by a contextualized approach to the study of language use. • The term 'persona' is sometimes used to indicate that people take on, or foreground, certain aspects of their identity in interaction with others. The analogy may seem to work best for the performance of identities seen as figurative (metaphorical or ironic) or for performances that are more self-conscious and deliberate. But it is also extended to more everyday 'performance', where speakers routinely, through their use of language, take on , shift between, negotiated aspects of identity without consciously focusing on such interactional activity.

اهم الاسئلة للاختبار

The most important questions CH3

Q.1. What does Goffman mean by comparing interaction to performance? (p.103: speakers express....and impress.....??)

Q.2. How does language choice relate to speaker's identity? (pp.104; 124-5: the things we say reflect who we are??)

- Q.3. What is sociolinguistics? (p.105: a study concerned with the relationship between language and society and speakers' communicative competence.)
- Q.4. What did Penelop Eckert find about the linguistic features associated with the two Belton High school groups : the *jocks* and the *burnouts*? (p.107:*jocks* take part in school activities and like school// *burnouts* are the opposite.)
- Q.5. What did Mary Bucholtz find about how *nerds* construct their identities in contrast to *cools*? (p.108: nerds do not drink, do not take drugs, do funny things, and get high grades// cools are the opposite.)
- Q.6. What is language crossing? (pp.113, 135: using another language to which the speaker does not belong.)
- Q.7. What groups did Rampton study? [young groups in South Midlands in England] What were his findings? (p.113:different forms in different contexts//to show resistance//as a form of figurative language without claiming the identity of the other language//)
- Q.8. What is the difference between situational codeswitching and figurative codeswitching? (p.136: in the situational one, shift is to a higher variety or vice versa reflecting shift in formality or social relation; but in the figurative one, the other speech variety is harder to use and continue the interaction which is somehow similar to language crossing.)
- Q.9. What is meant by Bakhtin's term : double-voicing? (p.137: utterances can be affected by competing languages, discourses and voices, whether being uni-directional double voicing (both mixing to the degree of almost becoming one), or vari-directional double voicing: remaining different and opposed to each other.)
- Q.10. What is figurative code-switching? How is it related to metaphorical and ironic switching? (p.138: Leech: figurative meaning is complementary to literal meaning related to uni-directional double voicing when using bilingual languages//but in irony, figurative meaning is opposed to literal meaning related to vari-directional double voicing.)
- Q11. "Interactions are seen as performances in which people take on different personae and show different aspects of their identities" Comment on this statement using the research on everyday creativity. Provide examples to support your argument. Students must read Chapter 3 with a focus on Penelope Eckert's and Ben Rampton's research in Reading A and reading B

تلخيص جابتر 3

Chapter 3 Putting on the style Susan McRae and Joan Swann

Introduction

This chapter explores another aspect of language use that can be seen to have rather literary associations. In fact, routine interactions between people are sometimes said to constitute everyday performances, in which people take on different interactional personae, representing certain versions of themselves to others. In talking together, speakers jointly negotiate particular identities, or aspects of themselves. This may happen in narrative form as narrators represent people and events in certain ways. The argument here however is broader: it is that all interaction between people can be seen as a type of performance.

The Canadian-born sociologist Erving Goffman is one of the best-known early exponents of this view of interaction as performance. Goffman (1959) *The Presentation of Self in Everyday Life*, New York, Doubleday Anchor, p. 26) defines performance as: 'all the activity of a given participant on a given occasion which serves to influence in any way any of the other participants'. His model of interaction is termed dramaturgical (i.e. dramatic), incorporating theatrical terminology such as individuals playing a part, or putting on an act for an audience. He does not mean to suggest by this that performances are necessarily conscious or contrived. His argument is that participants in an interaction need to know who they are talking to and therefore look for signs in people's appearance and behaviour. Individuals in interactions necessarily express themselves and impress others in some way.

According to Goffman [1959], speakers perform even when they, and their audience, show no evidence of attending to the interaction as performance. Goffman's ideas have been influential in the study of language in interaction, in which language may be seen as an interactional resource that is drawn on the performance of speaker identities. It is commonplace to say that different social groupings express in different ways such attributes as age, gender, territory and class status, and that in each case these bare attributes are elaborated by means of a distinctive complex cultural configuration of proper ways of conducting oneself. To be a given kind of person, then, is not merely to possess the required attributes, but also to sustain the standards of conduct and appearance that one's social grouping attaches

thereto. The unthinking ease with which performers consistently carry off such standard-maintaining routines does not deny that a performance has occurred, merely that the participants have been aware of it. (Goffman, 1959, p. 81)

يستكشف هذا الفصل جانباً آخر من استخدام اللغة التي يمكن أن ينظر إليها أن يكون الجمعيات الأدبية إلى حد ما. في الواقع، ويقال إن التفاعلات الروتينية بين الناس في بعض الأحيان تشكل العروض اليومية، حيث يأخذ الناس على مختلف أشخاصاً تفاعلية، تمثل إصدارات معينة من أنفسهم للآخرين. في الحديث معاً، ومكبرات الصوت معا تفاوض هويات معينة، أو جوانب أنفسهم. هذا قد يحدث في شكل سردي كما تمثل الرواة الناس والأحداث بطرق معينة. والحجة هنا ولكن هو أوسع: هو أن كل التفاعل بين الناس يمكن أن ينظر إليه على أنه نوع من الأداء. عالم الاجتماع الكندي المولد إرفنغ غوفمان في واحدة من الدعاة المعروفين في وقت مبكر من هذا الرأي التفاعل عن الأداء. جوفمان (1959) وعرض الذاتي في الحياة اليومية، نيويورك، دويولدي المرسة، ص. (26) يحدد الأداء على النحو التالي: "كل نشاط من أحد المشاركين بالنظر في مناسبة معينة والذي يعمل على التأثير بأي شكل من الأشكال أي من المشاركين الآخرين. ويطلق نموده التفاعل (dramaturgical أي دراماتيكية)، وتتضمن المصطلحات المسرحية مثل الأفراد يلعبون دوراً، أو وضع على فعل للجمهور. أنه لا يعني أن يقترح هذا أن العروض هي بالضرورة واعية أو المفتعلة. حجته هي أن المشاركين في التفاعل في حاجة إلى معرفة الذين يتحدثون إلى وبالتالي البحث عن دلائل في مظهر وسلوك الناس. الأفراد في التفاعلات تعبر عن نفسها بالضرورة واعجاب الآخرين بطريقة أو بأخرى. وفقاً لجوفمان [1959]، والمتكلمين أداء حتى عندما وجمهورها، لا تظهر أي دليل على حضوره إلى التفاعل عن الأداء. كانت الأفكار جوفمان المؤثر في دراسة اللغة في التفاعل، في اللغة التي يمكن أن ينظر إليها بوصفها مورداً تفاعلية التي يتم رسمها على أداء هويات المتحدثين. ومن الشائع أن نقول إن المجموعات الاجتماعية المختلفة تعبر بطرق مختلفة سمات مثل العمر والجنس والإقليم والوضع الطبقي، وأنه في كل حالة وضعت هذه الصفات العارية عن طريق التكوين الثقافي المعقد مميزة من الطرق السلبية لإجراء نفسه. أن يكون نوع معين من شخص، ثم، ليست مجرد لإمتلاك السمات المطلوبة، ولكن أيضاً للحفاظ على معايير السلوك والمظهر الذي المرء التصنيف الاجتماعي تعلق بها. سهولة غافل التي تحمل الأداء باستمرار إيقاف مثل هذه الأعمال الروتينية-الحفاظ على مستوى لا ينكر أن أداء حدث، لمجرد أن المشاركين كانت على علم به. (جوفمان، 1959، ص 81)

English in style

In view of Stanford University's Penelope Eckert and Sally McConnell-Ginet [1999], certain linguistic features, such as features of accent, dialect, or a particular language, acquire a complex of social meanings, based on their association with particular social groups and particular settings and activities. In urban, 'western' contexts, for instance, sociolinguistic studies of language variation and change have documented systematic differences in the speech of groups identified in terms of social class, gender, age, ethnicity. In the 'Asian Wall' case (p. 105), Eckert and McConnell-Ginet note that the intonation pattern adopted by Linda is used mainly by Asian-American students and so becomes associated with an Asian-American identity; its use on this occasion calls up and foregrounds that identity, contributing to Linda's overall performance. (Similar examples are found in Kuwait's many ethnicities)

In Reading A titled "Messing with Style" (p.124), Penelope Eckert looks more closely at how speakers draw on combinations of linguistic features [grammatical and pronunciation] to construct particular identities. She relates this to other ways of performing identities, principally clothing. The data Eckert discusses come mainly from her classic study of linguistic variation amongst students in a US high school referred to as Belten High (Eckert, 1989; 2000), She focuses on the extent to which speakers orient to one of two class-based school groupings termed jocks and burnouts, and also how this interacts with gender. Eckert's study is ethnographic since she was closely observing and talking to participants, and she drew on this knowledge to support her analysis of speakers' use of particular linguistic features.

Penelope Eckert [1999] sees speakers' stylistic choices as a process of 'bricolage' (French for "tinkering/modifying"), in which speakers draw on a mixture of linguistic and other resources not just to recreate existing identities but to give these identities new twists. In her study of Belten High, the jock/burnout opposition which she identifies is important, not because all students fall into one of these categories but because the categories are highly prominent. Students tend to define themselves in relation to these categories. Gender is also an important aspect of students' identities; girls and boys both carry out and are associated with a different range of activities. Eckert identifies differences in the speaking styles of female and male jocks and burnouts but sees these not simply as reflecting group membership. She argues that in speaking in a certain way, speakers are performing, and helping to construct a particular identity or set of identities; and language plays a part in this alongside clothing. Eckert's linguistic evidence is based on an analysis of speakers' use of grammatical features and on their pronunciation [how they pronounce particular sounds such as the vowels in words like lunch, flesh and quite]. Within the community the pronunciation of these vowels is changing and individual speakers' styles will differ according to the frequency with which they use older and newer forms. Eckert argues that these overall speaking styles are socially meaningful in the sense that they convey something about the speaker; and she identifies a relationship between category membership and gender, suggesting that:

- burnouts tend to use more non-standard forms of negation, a feature that is much rarer in the speech of jocks; jock girls are at the extreme end of the spectrum, using the lowest percentage of non-standard forms; on the other hand, burnout girls' use of non-standard forms is similar to that of burnout boys;
- there are however differences between jock boys: those who are primarily involved in student government use similar patterns of negation to jock girls but those who are primarily athletes use more non-standard forms;
- there are differences between burnout girls: 'burned-out' burnouts use the highest percentage of nonstandard forms of negation;
- differences are also reflected in pronunciation, with burnouts using more 'extreme' forms of new urban pronunciations than jocks, and jock girls being the most conservative speakers.

Moreover, Eckert relates her interpretations to two opposing styles: 'suburban, preppy (graduate of an expensive prep school), institutional' vs. 'urban and rebellious' and suggests that speakers can draw on these opposing styles to perform particular identities. For instance, among female burnouts, extreme use of non-standard forms of negation is associated with being a burned-out burnout, and more generally with a wild, urban style. In adopting these pronunciations, therefore, girls are both performing a burnout identity and reinforcing the meaning of the linguistic features themselves. Actually, like most sociolinguistic studies of language variation and change, Eckert focuses on speakers' use of certain dialect features: grammatical and pronunciation features. Different features are associated with established and readily identifiable social groupings, such as social-class-based school groupings.

In relation to the fact that speakers may use different forms of language to perform a wider range of social identities, Mary Bucholtz (1996, 1999) looks at how speakers may construct a nerd identity. Nerd is found in many varieties of

English as an insult term, referring to someone who is uninteresting, often socially inept, often studious or serious and sometimes obsessive about things others find boring. In Bucholtz's study (1996, p. 122), young people identified as nerds distanced themselves from other more popular groups in terms of coolness: cool people were those who were seen as 'knowledgeable of and participating in current trends in youth culture'. Nerds were not cool. The speech of Bucholtz's nerd informants could be characterized partly in terms of dialect features: In the case of sounds whose pronunciation was undergoing change, they used relatively conservative pronunciations. However, Bucholtz suggests they also created their own strategies to project a nerdy self, adopting a 'measured' style of speech that constructed them as untrendy' but also intelligent.

Actually, one linguistic phenomenon that makes nerd speech distinctive is its measured quality, which lends weight to speakers' words, and the resistance to phonological processes characteristic of colloquial speech such as consonant cluster simplification and unstressed vowel production. Consider the extract below. Adapted from Bucholtz's study "Geek the girl: language femininity and female nerds" [1996, pp. 125 -6]

ERICH: U:h Hong Kong is a franchise too. Mr Lee's Greater Hong Kong. (sniff)
 MARY: Is it meant to be a funny book or is it [sort of a:]
 ERICH: *Yeah. It's+ meant to be somewhat humor
 MARY: Yeah.
 ERICH: But (.) it's very good. It's very fun. Sumatran computer virus. (nasal laugh) Yeah.
 It's a compu- it's that a whole (.) long involved plot about this thing that's called [namfub]. Which is a kind of like a computer program that will program your brain.
 (sniff) And uh
 MARY: Okay, (laugh)

Switching styles, switching identities

Consider the conversation below: (p.111 in the course book)

Pearl: [1]it's so nice to see y'all, I'm so glad you could make it, please come in and find a seat.

[The guests seat themselves and Pearl continues

Pearl: [2] AIN'T THIS RAIN AWFUL?

I'M AWISHIN I COULD GO SOMEWHERE AND SEE ME SOME SUN

I AIN'T NEVER SEEN NOTHING TO BEAT ALL THIS RAIN

(Margaret Cranford Mishoe, 1998, p. 165)

Obviously, Pearl seems to greet two of her guests for a small Christmas Eve party; she greets them in local standard and then immediately switches to home style [in capitals]. The only non-standard variant that can be seen in sequence [1] is the use of the plural form Y'all, but this is not a stigmatized form in southern English, because it is used across class boundaries in the South and is thus considered a component of local standard.

In Pearl's sequence [2], she seems to sit down with the same guests that she just greeted at the door, and what is distinguished about it is its more distinctively local variety, or home style. First, Pearl uses the negative ain't to begin her conversation about the weather: AIN'T THIS RAIN AWFUL. Then a is prefixed before the verb wishing: I'M AWISHIN I COULD GO SOMEWHERE. In the same sentence, Pearl uses the personal dative me, as in AND SEE ME SOME SUN. Finally, there is another occurrence of the negative form ain't in a negative sentence to end the exchange: I AIN'T NEVER SEEN NOTHING. Basically, in sequence [1], Pearl greets her friends in local standard. When she goes to the door, even though she is greeting close friends, she is aware that the situation requires a relatively formal greeting. She wants to be seen as someone who is a 'hostess', someone who knows and understands her duties as hostess. Therefore, she uses local standard to establish this identity. However, in the same exchange, as her guests are seating themselves, it is also important for Pearl to re-affirm her identity as close friend and community member. (Margaret Cranford Mishoe, 1998, p. 165)

She identifies two varieties of English in use in a small community in the southern states of the USA. These are: 'home style' or 'a local variety, that is associated with informal talk in the home and local community; and a variety closer to US standard English, that is associated with more formal contexts: 'local standard'. A switch between styles therefore indexes a shift in identities.

اللغة الإنجليزية في اسلوب في ضوء بينيلوبي إيكرت وسالي ماكونيل [1999] Ginet، -، بعض الميزات جامعة ستانفورد لغوية، مثل ملامح لهجة أو لهجة أو لغة معينة، والحصول على مجموعة معقدة من المعاني الاجتماعية، استناداً إلى ارتباطهم مع فئات اجتماعية معينة، وعلى وجه الخصوص ضبط والأنشطة، سياقات 'الغريبة'، على سبيل المثال، وقد وثقت الدراسات اللغوية الاجتماعية للاختلاف اللغة وتغير اختلافات منهجية في الخطاب مجموعات محددة من حيث الطبقة الاجتماعية أو الجنس أو العمر أو العرق. في حالة "آسيا ستريت" (ص 105)، إيكرت وماكونيل Ginet- علماً بأن نمط التجويد التي اعتمدها ليندا وهي تستخدم أساساً من قبل الطلاب آسيا وأمريكا وهكذا يصبح المرتبطة هوية الآسيوية الأمريكية؛ استخدامه في هذه المناسبة باستدعاء المقدمات التي الهوية، والمساهمة في أداء ليندا عموماً. (تم العثور على أمثلة مماثلة في العديد من الأعراف الكويتية) قراءة عنوان "العبث مع نمط" بينيلوبي إيكرت مع كتب على كيفية رسم مكبرات الصوت على مزيج من الخصائص اللغوية [التحوية والنطق] لبناء هويات معينة. قالت هذا يتعلق بطرق أخرى الهويات أداء والملابس أساساً. وإيكرت البيانات يناقش تأتي أساساً من دراستها الكلاسيكية الاختلاف اللغوي بين الطلاب في المدارس الثانوية الأمريكية يشار إلى Belten العليا، وقالت إنها تركز على مدى بوجهون المتحدثين إلى واحدة من مجموعتين المدرسة على أساس طبقي وصف لاعبو الاسطوانات وإحتراق، و أيضاً كيف يتفاعل مع هذا النوع. دراسة إيكيرت هي الإثنوغرافية منذ أن كان يراقب عن كتب ويتحدث للمشاركين، وجهت على هذه المعرفة لدعم تحليل لها من استخدام مكبرات الصوت "معينة الخصائص اللغوية. بينيلوبي إيكرت [1999] يرى 'الخيارات الأسلوبية بوصفها عملية من المتحدثين' BRICOLAGE الفرنسية ل "ترقيع / المعدلة"، الذي مكبرات الصوت تعتمد على مزيج من الموارد اللغوية وغيرها ليس فقط لإعادة الهويات الموجودة ولكن لإعطاء هذه الهويات اللغات الجديدة. في دراسة لها من Belten العليا، والمعارضة جوك / الإهراق التي كانت تحدد مهمة، ليس لجميع الطلاب تقع في واحدة من هذه الفئات ولكن لأن هذه الفئات هي بارزة للغاية. يميل الطلاب إلى تعريف أنفسهم فيما يتعلق بهذه الفئات. الجنس هو أيضاً جانباً هاماً من هوية الطلاب. الفتيات والفتيان على حد سواء تنفيذ وترتبط مع مجموعة مختلفة من الأمشاط. إيكرت يحدد الاختلافات في الأمشاط يتحدث عن أعبو الاسطوانات وإحتراق الإثبات والذكور ولكن ترى هذه ليست مجرد أنها تعكس عضوية المجموعة. وتقول إنه في التحدث بطريقة معينة، ومكبرات الصوت والأداء، ويساعد على بناء هوية معينة أو مجموعة من الهويات. واللغة تلعب دوراً في هذا جنباً إلى جنب مع الملابس. ويستند الأدلة اللغوية إيكرت على تحليل استخدام المتكلمين من الميزات التحوية وعلى النطق [كيف تنطق بأصوات معينة مثل حروف العلة في كلمات مثل تناول طعام الغداء، واللحم وجدا]. داخل المجتمع نطق هذه الحروف المتحركة يتغير وسوف تختلف أنماط مكبرات الصوت الفردي "وفقاً لتردد مع التي يستخدمونها الأشكال القديمة والجديدة. يقول إيكرت أن هذه الأمشاط يتحدث الشاملة ذات مغزى اجتماعياً بمعنى أنها تنقل شيئاً عن المتكلم؛ وقالت يحدد العلاقة بين فئة العضوية والمساواة بين الجنسين، مما يدل على أن: - إحتراق تميل إلى استخدام أشكال أكثر غير القياسية النقي، وهي الميزة التي النادر جداً في خطاب. لاعبو الاسطوانات؛ الفتيات جوك هي في نهاية القصوى من الطيف، وذلك باستخدام أقل نسبة من غير القياسية أشكال؛ من ناحية أخرى، واستخدام الفتيات تضوب 'من الأشكال غير القياسية مماثلة لتلك التي من الإهراق الأولاد. - ولكن هناك اختلافات بين جوك الأولاد: أولئك الذين يشاركون في المقام الأول في الحكومة الطلابية استخدام أنماط مماثلة من النقي إلى جوك الفتيات ولكن أولئك الذين هم في المقام الأول الرياضيين استخدام أكثر غير القياسية. أشكال: - هناك اختلافات بين البنات الإهراق: انطفاءات "محتركة" استخدام أعلى نسبة من غير قياسي أشكال النقي. تتعكس • الاختلافات أيضاً في النطق، مع انطفاءات استخدام المزيد من أشكال "منطرفة" من العمرانية الجديدة. المنطوقة من أعبو الاسطوانات، والفتيات جوك كونها أكثر المتحدثين المحافظ. وعلاوة على ذلك، إيكرت يتعلق تفسيرات لها لاتنين من الأساليب معارضة: 'الضواحي، (preppy) من المدرسة الإعدادية مكلفة) والموسسية" مقابل الحضر والمتمرد" ويشير إلى أن المتحدثين يمكن الاعتماد على هذه الأمشاط معارضة أداء هويات معينة. على سبيل المثال، بين انطفاءات الإثبات، ويرتبط الاستخدام المفرط

لأشكال غير القياسية من النفي مع كونه نضوب محترقة، وبشكل عام مع وحشية، على غرار المناطق الحضرية. في اعتماد هذه النطق، وبالتالي، والفتيات على حد سواء أداء هوية الإرهاق وتعزيز معنى الخصائص اللغوية أنفسهم. في الواقع، مثل معظم الدراسات اللغوية الاجتماعية للاختلاف اللغة والتغيير، يركز إيكيرت على استخدام مكررات الصوت "بعض الميزات لهجة: ملامح النحوية والنطق. وترتبط ملامح مختلفة مع التجمعات الاجتماعية الراسخة ويسهل تحديدها، مثل التجمعات المدرسية القائمة على الطبقة الاجتماعية. فيما يتعلق بحقيقة أن مكررات الصوت قد تستخدم أشكالاً مختلفة من لغة لأداء مجموعة واسعة من الهويات الاجتماعية، ميريمBucholtz (1996) ، (1999) يبحث في كيفية المتحدثين قد بناء هوية الطالب الذي يذاكر كثيرا. تم العثور على الطالب الذي يذاكر كثيرا في العديد من أصناف اللغة الإنجليزية باعتبارها إهانة المدى، في إشارة إلى شخص رتيبا، في كثير من الأحيان غير كفؤ اجتماعيا، وغالبا ما مواظب أو خطيرة والهوس أحيانا عن أشياء الآخرين في العثور ممل. في دراسة Bucholtz (1996)، ص 122)، والشباب التعرف على المهووسين نات بنفسها عن الجماعات الأكثر شعبية الأخرى من حيث البرودة: كان الناس بارد أولئك الذين ينظر إليها على أنها "عارفا والمشاركة في الاتجاهات الحالية في ثقافة الشباب". وكانت المهووسين لا بارد. يمكن وصف الخطاب من المخبرين الطالب الذي يذاكر كثيرا Bucholtz وجزنيا من حيث الميزات لهجة: في حالة من الأصوات التي كانت تمر بمرحلة تغير النطق، واستخدما كلمة منطوقة المحافظة نسبيا. ومع ذلك، يقترح Bucholtz أنها أيضا خلق استراتيجيات خاصة بها لإبراز الذات تروي، واعتماد أسلوب "قياس" التعبير التي شيدت عليها كما "untrendy ولكن ذكاء أيضا. في الواقع، واحدة ظاهرة اللغوية التي تجعل الخطاب الطالب الذي يذاكر كثيرا مميزة هو جودتها المقاسة، الذي يضيء وزنا لكلمات المتحدثين، ومقاومة عمليات الصوتية المميزة للعامية مثل الساكن تبسيط العنقودية وإنتاج حرف علة بهيج. النظر في استخراج أندان. مقتبسة من دراسة Bucholtz في "المهوسين اللغوية: الفتاة: الأوتة اللغة والمهوسين الإناث" ERICH: U: هونج كونج هو امتياز للغاية. الكرى هونج كونج السيد لي. (شم) ميريم: هل من المفترض أن يكون كتاب مضحك أو غير ذلك [تويع من]: * ERICH: نعم. MARY: نعم. (.) ERICH: ولكن من الجيد جدا. أنها متعة للغاية. فيروس الكمبيوتر سومطرة. (يضحك الأتق) نعم. انها compu- فهو أن أكل (.) تشارك منذ فترة طويلة المؤامرة حول هذا الشيء الذي يسمى [namfub]أيها نوع من مثل برنامج الكمبيوتر الذي سيتم برمجة عقلك. (شم) واه ميريم: حسنا، (يضحك) أنماط التحول، والهويات التحول النظر في محادثة أندان: لؤلؤة: [1] أنها لطيفة للغاية لروية في 'الل، وأنا سعيد لذلك يمكن أن تجعل ذلك، يرجى الحضور في العثور على مقعد. [الضيوف مقعد أنفسهم ويستمر لؤلؤة لؤلؤة: [2] ليس هذا المطر فظيعة؟ 'M AWISHIN أنتمكن من الذهاب في مكان ما و SEE ME بضعSUN. أنا لا ينظر أبدا المطر NOTHING TO يتغلب على كل هذا المطر من الواضح، يبدو لؤلؤة لاستقبال اثنين من ضيوفها لحفلة عيد ميلاد صغيرة. تحيي لهم في المعايير المحلية وعلى الفور تم التحول إلى نمط المنزل [في العواصم]. البديل غير قياسي الوحيد الذي يمكن ملاحظته في تسلسل [1] هو استخدام صيغة الجمع ي 'الل، ولكن هذا ليس شكلا وصم في جنوب الإنجليزية، لأنه يستخدم عبر الحدود الطبقة في الجنوب وبالتالي تعتبر عنصرا من عناصر المعايير المحلية. في تسلسل بول [2]، يبدو أنها تجلس مع نفس الضيوف التي كانت في استقبال فقط عند الباب، وما هو تمييزها عن ذلك هو من أكثر متميز متنوعة المحلية، أو نمط المنزل. أولا، يستخدم لؤلؤة السلبية لا أن تبدأ حديثها عن الطقس: أنيس هذا RAIN النكراء. ثم يتم مسبوقة من قبل الفعل الراغبين: أنا AWISHIN أتمكن من الذهاب في مكان ما. في نفس الجملة، يستخدم اللؤلؤ في صيغة المجرور شخصي لي، كما هو الحال في AND SEE ME بعض أشعة الشمس. وأخيرا، هناك تواجد آخر من النموذج سلبية ليس في الجملة السلبية لانتهاء الصرخ: أنا لا ينظر أبدا لا شيء. في الأساس، في تسلسل [1]، لؤلؤة تحية صديقاتها في المعايير المحلية. عندما تذهب إلى الباب، رغم أنها تحية الأصدقاء المقربين، وقالت انها تترك أن الوضع يتطلب مجرد تحية رسمية نسبيا. وقالت انها تريد أن ينظر إليها كمن هو "مضيفة"، شخص يعرف ويفهم واجباتها كمضيفة. لذلك، وقالت انها تستخدم المعايير المحلية لإنشاء هذه الهوية. ومع ذلك، في نفس الصرخ، وضوفاها والجلوس أنفسهم، فمن المهم أيضا لؤلؤة لإعادة التأكيد على هويتها كصديق قريب وعضو المجتمع. أنها يحدد نوعين من استخدام اللغة الإنجليزية في مجتمع صغير في الولايات الجنوبية من الولايات المتحدة الأمريكية. وهذه هي: "نمط المنزل" أو "مجموعة متنوعة الحديث غير الرسمي في المنزل والمجتمع المحلي؛ ومجموعة متنوعة أقرب إلى الولايات المتحدة القياسية الإنجليزية، مقترن المزيد من السياقات الرسمية: "معايير المحليين). فالتحول بين أنماط بالتالي مؤشرات التحول في الهويات.

Language crossing, by Ben Rampton [Reading B, p. 113]

As a type of language switching, language crossing implies the use of a variety of language associated with a social or language group that the speaker does not normally belong to (Ben Rampton, 1995/2004). Language crossing is particularly relevant to the notion of everyday performance since it has often been seen as a relatively artful type of performance, and also as an example of figurative language use.

Ben Rampton draws on a considerable amount of contextual knowledge to interpret the language patterns he observed among groups of young people living in the South Midlands in England. Ben Rampton relates language use to ethnicity, and the development of new ethnicities, and according to him:

- Crossing takes different forms, and has different meanings in different contexts [the use of Panjabi in an episode of jocular (joking) abuse between friends]
- In crossing, people are not aspiring to the identity associated with their choice of language (i.e. a white Anglo speaker using Panjabi does not actually wish to be taken as Panjabi).
- Crossing can be seen as a form of figurative language, either metaphorical or ironic; it is figurative in the sense that speakers are not actually claiming the identity represented by the variety they select; in making this claim, Ben Rampton draws on a distinction between 'situational' and 'metaphorical' code-switching associated with the sociolinguist John Gumperz, and he relates this to ideas about language developed by the Russian literary

Theorist and philosopher of language, Mikhail Bakhtin, and particularly to Bakhtin's notion of 'double voicing' Bakhtin's notion of 'double-voicing' ([1929/ 1984) is based on the idea that all languages use involves speaking through the voices of others.

Bakhtin distinguishes between 'uni-directional' and 'van-directional' double-voicing.

In the case of uni-directional double-voicing, although there are two voices, the semantic intentions are consistent.

In the case of van-directional double-voicing, the speaker introduces a new semantic intention directly opposed to the original one [as in political satire, or quoting someone ironically].

معبر اللغة، بن Rampton قراءةB، ص. 113] كنوع من تبديل اللغة، معبر لغة يعني استخدام مجموعة متنوعة من لغة المرتبطة مع مجموعة اجتماعية أو اللغة التي لا تنتمي المتكلم عادة إلى (بنRampton ، (1995/2004) معبر لغة أهمية خاصة لمفهوم الأداء اليومي منذ وكثيرا ما ينظر إليها على أنها نوع تادية نسبيا من الأداء، وأيضا كمثل على استخدام اللغة التصويرية. وتوجه بن Rampton على قدر كبير من المعرفة السياقية لتفسير أنماط اللغة لاحظ بين مجموعات من الشباب الذين يعيشون في ميدلاندز الجنوبية في الكلترا. بن Rampton يتصل استخدام لغة إلى العرق، وتطوير الأعراف الجديدة، وفقا لقوله: "معبر يأخذ أشكالاً مختلفة، ولها معان مختلفة في سياقات مختلفة [استخدام بنجابي في حلقة من مزوح (مازحا) الاعتداء بين الأصدقاء] في المعبر، الناس لا تطمح إلى الهوية المرتبطة اختياريهم من لغة (أي اللغة الأتجول الأبيض باستخدام بنجابي لا يرغب فعلا في أن تؤخذ على أنها بنجابي). يمكن أن ينظر معبر كشكل من أشكال اللغة المجازية، إما مجازي أو السخرية. فمن المجازي بمعنى أن المتكلمين لا يدعي فعلا هوية ممثلة متنوعة يختارونها. في جعل هذا الادعاء، وتوجه بن Rampton على التمييز بين "الظرفية" و "مجازي" رمز التبدل المرتبطة اجتماعي لجونGumperz ، وقال إنه يتصل هذا إلى أفكار حول اللغة التي وضعتها الروسي الأدبية. المنظر والفيلسوف اللغة، ميخائيل باختين، وبشكل خاص لفكرة باختين من "معربا مزدوج" مفهوم باختين من "المزدوج معربا عن" (1984/1929) يقوم على فكرة أن كل اللغات تستخدم بنطوي يتحدث من خلال أصوات الآخرين. باختين يميز بين "أحادي الاتجاه" و "سيرة فان الاتجاه" المزدوج معربا. في حالة أحادي الاتجاه معربا مزدوج، على الرغم من أن هناك اثنين من الأصوات، ونوايا الدلالي متناقضة. في حالةفان الاتجاه المزدوج معربا، المتحدث يدخل نية الدلالي جديدة بدلا مباشرة إلى نسخة أصلية واحدة [كما في هجاء السياسي، أو نقلا عن شخص المقارفات.

Identity and performativity

Studies, which emphasize the relative creativity of speakers in the performance of a range of gendered identities, have often been theorized in terms of performativity. Within linguistics, the term 'performativity' derives from speech act theory (the work of J.L. Austin, 1962 and John Searle, 1969), a view of language as a form of action. Austin termed certain utterances performative in that they perform an action simply by virtue of being uttered, for instance, saying 'I promise to pay you' constitutes the act of promising. He came to realize, however, that all languages perform an action. All languages may, therefore, be regarded as performative. This concept has been extended and used, in relation to identity, by the feminist philosopher Judith Butler in her work on the enactment of gender. Butler (1990, p. 141) saw gender as being actively produced and continually 'created through sustained social performances'. Rather than being an attribute that people have, gender is something people do. In view of Judith Butler, gender is the repeated stylization of the body, a set of repeated acts within a rigid regulatory frame that solidify over time to produce the appearance of substance, of a natural kind of being.

Drawing on Butler's notion of performativity, Deborah Cameron [1997a, p. 49] argues that speech is part of the stylization process: The 'performativity' model sheds an interesting light on the phenomenon of gendered speech. Speech

too is a 'repeated stylization of the body'; the 'masculine' or 'feminine' styles of talking identified by researchers might be thought of as the 'congealed' or solidified results of repeated acts of social actors who are striving to constitute themselves as 'proper' men and women. Whereas sociolinguistics traditionally assumes that people talk the way they do because of who they are, the postmodernist approach suggests that people are who they are because of the way they talk.

الهوية وperformativity الدراسات التي تؤكد على الإبداع النسبي المتكلمين في أداء مجموعة من الهويات الجندرية، وغالبا ما افترض من حيث performativity ضمن اللسانيات، فإن مصطلح "performativity" مستمد من نظرية فعل الكلام (عمل جال أوستن، 1962 وجون سيرل، 1969)، وهو رأي للغة باعتبارها شكلا من أشكال العمل. وصف أوستن بعض الكلام الأدائي لأنها تنفيذ إجراء ببساطة بحكم التي قالها، على سبيل المثال، قائلا "أعدكم أن يدفع لك" يشكل عملا من أعمال واعدة. وقال انه جاء لتحقيق، مع ذلك، أن جميع لغات أداء هذا العمل. ولذلك، قد يتم اعتبار كل اللغات كما الأدائي. وقد تم تعديل هذا المفهوم واستخدامها، فيما يتعلق بالهوية، من قبل الفيلسوف النسوي جوديث بتلر في عملها على سن الجنسين. بتلر (1990، ص. 141) رأى الجنسين كما يتم إنتاجها بشكل فعال ومستمر "تم إنشاؤها من خلال العروض الاجتماعية مستدامة. بدلا من أن تكون سمة أن الناس لديهم، والجنس هو شيء الناس. في ضوء جوديث بتلر، والجنس هو أسلوب المتكررة من الجسم، ومجموعة من الأفعال المتكررة ضمن إطار تنظيمي صارم التي ترسخ على مر الزمن لإنتاج مظهر الجوهري، من نوع الطبيعي من الوجود. بالاعتماد على فكرة بتلر من performativity، ديبورا كامبرون (1997، ص. 49) ويقول إن الكلام هو جزء من عملية التنميط: نموذج "performativity" يسلط الضوء على ظاهرة مثيرة للاهتمام من خطاب النوع الاجتماعي. الكلام هو جدا "التنميط المتكررة من الجسم. أنماط "الذكورية" أو "المؤنث" من يتحدث حددها الباحثون قد فرت في رسائل إلكترونية باسم "الأكروم" أو عزز نتائج أعمال المتكررة من المفاعلين الاجتماعيين الذين يعملون بجهد لتشكيل نفسها باسم 'الصحيح' الرجال والنساء. حين علم اللغة الاجتماعي يفترض عادة أن الناس يتحدثون بالطريقة التي يتصرفون بها بسبب من هم، يوحي نهج ما بعد الحداثة أن الناس الذين هم بسبب الطريقة التي يتحدثون.

Conclusion

This chapter has considered how people may use language to 'style' themselves, i.e. to take on a particular persona or juggle between personae in interaction with others. It has been argued language varieties (e.g. accents and dialects), and English itself in bilingual contexts, acquire meaning from their use by certain social groups, and may therefore be drawn on by speakers to indicate their association with such groups.

Now that chapter I established a distinction between approaches to the study of language that were relatively textual, focusing on the formal properties of language use; and approaches that were more contextualized — i.e. taking greater account of how language is used in context. It seems that Penelope Eckert's research has a strong textual component, in that she focuses on the formal properties of speaking style: she identifies linguistic features (grammar pronunciation), and looks at their distributional patterns: how they are distributed across social groups. However she combines this with an ethnographic study, based on close contact with speakers, observation and interviews as well as recorded language data. This would give her a more contextualized understanding i.e. she can see how the linguistic forms whose distributional patterns she documents may be used by particular speakers, in particular contexts, to particular effect. Ben Rampton's study of crossing and code-switching focused on the strategic use of language, or how speakers may adopt a particular language, or switch between languages to index a particular identity or shift in identity, and this is underpinned by a contextualized approach to the study of language use. All these studies would see identity not simply as an attribute that affects the way we speak; but as something that is performed in context.

The term 'persona' is sometimes used to indicate that people take on, or foreground, certain aspects of their identity in interaction with others. The analogy may seem to work best for the performance of identities seen as figurative, or for performances that are more self conscious and deliberate. But it is also extended to more everyday 'performance', where speakers routinely shift between; negotiate aspects of identity without consciously focusing on such interactional activity. The notion of performance highlights speaker creativity, but as Deborah Cameron pointed out, the larger social context within which interactions take place and the power relations between participants necessarily affect what individual speakers may do. In claiming a particular identity speakers may of course seek to subvert power relations, but there is always a tension between speaker creativity and social, institutional and local interactional constraints.

استنتاج ويعتبر هذا الفصل كيف أن الناس قد تستخدم لغة إلى 'أسلوب' نفسها، أي أن تأخذ على شخصية معينة أو تزييف من شخصية في التفاعل مع الآخرين. وقد قيل أصناف لغة (مثل لهجات واللهجات)، والإنجليزية نفسها في سياقات ثنائية اللغة، واكتساب يعني من استخدامها من قبل فئات اجتماعية معينة، وبالتالي يمكن استخلاصها عليها مكبرات الصوت للإشارة إلى ارتباطهم مع هذه الجماعات. الآن أن الفصل الأول تأسيس التمييز بين النهج لدراسة اللغة التي كانت نصية نسبيا، مع التركيز على الخصائص الشكلية لاستخدام اللغة، والنهج التي كانت أكثر سياقها - أي مراعاة أكبر من كيفية استخدام اللغة في السياق. ويبدو أن البحث بينيلوب إيكيرت لديه عنصر نصية قوي، في أنها تركز على الخصائص الشكلية للتحدث على غرار: إنها تحدد ملامح لغوية (النطق النحوي)، ويبدو في أنماطها التوزيعية: كيف يتم توزيعها عبر الفئات الاجتماعية. إلا أنها تجمع بين هذا مع دراسة الإثنوغرافية، بناء على اتصال وثيق مع مكبرات صوت والملاحظة والمقابلات فضلا عن بيانات لغة المسجلة. هذا من شأنه أن يعطيها فهم أكثر سياقها أي أنها يمكن أن ترى كيف أن الأشكال اللغوية التي التوزيعية أنماط أنها وثائق يمكن استخدامها من قبل المتحدثين معينين، في سياقات معينة، إلى تأثير معين. دراسة بن Rampton للمعبر ورمز التبدل تركز على الاستخدام الاستراتيجي للغة، أو كيف يمكن أن تعتمد المتحدثين بلغة معينة، أو التبدل بين اللغات لمؤشر هوية معينة أو التحول في الهوية، وهذا ما تركز على نهج سياقها لدراسة استخدام اللغة. كل هذه الدراسات معرفة هوية يست مجرد كسمة الذي يؤثر على الطريقة التي يتكلم. ولكن كشيء التي يتم تنفيذها في السياق. مصطلح 'شخصية' يستخدم أحيانا للإشارة إلى أن الناس تأخذ على، أو المقدمة، بعض جوانب هويتهم في التفاعل مع الآخرين. قد يبدو هذا التشبيه أن تعمل بشكل أفضل لأداء الهويات بنظر إليها على أنها رمزية، وللعروض التي هي أكثر اعتمادا على الذات واعية ومدروسة. ولكنه يمتد أيضا ليشمل أكثر كل يوم 'الأداء'، حيث تحول مكبرات الصوت بشكل وراثي بين: التفاوض جوانب الهوية دون التركيز بوعي على هذا النشاط تفاعلية. مفهوم الأداء تبرز المتحدث الإبداع، ولكن كما أشار ديبورا كامبرون بها، والسياق الاجتماعي الأوسع من خلاله التفاعلات تجري وعلاقات القوة بين المشاركين تؤثر بالضرورة ما قد تفعل فرادي المتكلمين. في المطالبة المتحدثين هوية معينة قد تسعى بالطبع لتخريب علاقات القوة، ولكن هناك دائما توتر بين المتكلم الإبداع والقيود الاجتماعية والمؤسسية والمحلية تفاعلية.

By Khalid _aou

مع تحيات لجنة الادب والاتحاد الطلابي